

31999R1399

30.6.1999

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 164/1

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1399/1999

ze dne 29. dubna 1999,

kterým se mění nařízení (EHS) č. 1408/71 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství a nařízení (EHS) č. 574/72, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (EHS) č. 1408/71

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 51 a 235 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾, předložený po konzultaci se Správní komisí pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu, ⁽²⁾

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ⁽³⁾,

- (1) vzhledem k tomu, že je třeba provést některé změny v nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 ze dne 14. června 1971 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství ⁽⁴⁾ a nařízení Rady (EHS) č. 574/72 ze dne 21. března 1972, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (EHS) č. 1408/71 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství ⁽⁵⁾; že některé z těchto změn souvisejí se změnami, které členské státy provedly ve svých právních předpisech v oblasti sociálního zabezpečení;
- (2) vzhledem k tomu, že uplatňování kapitoly 8 na sirotčí důchody vyvolává problémy ve výkladu a správě a že je v zájmu dotčených osob, aby sirotčí důchody byly vyměřovány podle hlavy III kapitoly 3 spíše než na základě kapitoly 8;
- (3) vzhledem k tomu, že výpočet sirotčích důchodů podle kapitoly 3 se nedotýká povinnosti vyplácet diferenční doplatky v souladu s judikaturou Soudního dvora pro ty dávky, na které se nadále vztahuje kapitola 8;

⁽¹⁾ Úř. věst. C 325, 23.10.1998, s. 12.

⁽²⁾ Úř. věst. C 150, 28.5.1999

⁽³⁾ Úř. věst. C 101, 12.4.1999, s. 41.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 2. Nařízení aktualizované nařízením (ES) č. 118/97 (Úř. věst. L 28, 30.1.1997, s. 1) a naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 307/99 (Úř. věst. L 38, 12.2.1999).

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 74, 27.3.1972, s. 1. Nařízení aktualizované nařízením (ES) č. 118/97 (Úř. věst. L 28, 30.1.1997, s. 1) a naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 307/99 (Úř. věst. L 38, 12.2.1999).

- (4) vzhledem k tomu, že se zdá vhodné pozměnit oddíl „L. PORTUGALSKO“ přílohy IIa za účelem přihlídnutí ke změnám v portugalských právních předpisech;
- (5) vzhledem k tomu, že by měl být vložen nový bod do oddílu „G. IRSKO“ a další nový bod do oddílu „O. SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ“ přílohy VI za účelem přihlídnutí ke specifickým pravidlům pro určení přednosti v případě souběhu nároků na rodinné přídatky na základě právních předpisů Spojeného království a Irsko z důvodu výkonu výdělečné činnosti na území jednoho z těchto dvou členských států;
- (6) vzhledem k tomu, že ustanovení obsažená v přílohách nařízení (EHS) č. 574/72 nemají žádný přímý vliv na stanovení nároků jednotlivců;
- (7) vzhledem k tomu, že by mělo být možné měnit všechny přílohy nařízení (EHS) č. 574/72 nařízením přijatým Komisí na základě žádosti členského státu nebo členských států, kterých se to týká, nebo na základě žádosti jejich příslušných úřadů, po obdržení stanoviska správní komise; že skutečným důvodem změny těchto příloh je začlenění rozhodnutí přijatých dotyčnými členskými státy nebo jejich příslušnými úřady do právního nástroje Společenství;
- (8) vzhledem k tomu, že je nezbytné pozměnit oddíl „43. ŠPANĚLSKO — ITÁLIE“ přílohy 5 nařízení (EHS) č. 574/72;
- (9) vzhledem k tomu, že v důsledku administrativní reorganizace ve Francii týkající se přezkoumání žádostí o prodloužení vyslání nebo zvláštního vyslání je třeba odpovídajícím způsobem pozměnit oddíl „E. FRANCIE“ přílohy 10 nařízení (EHS) č. 574/72;
- (10) vzhledem k tomu, že k dosažení cíle volného pohybu pracovníků v oblasti sociálního zabezpečení je nezbytné a vhodné pozměnit pravidla týkající se koordinace vnitrostátních systémů sociálního zabezpečení prostřednictvím právního nástroje Společenství, který je závazný a přímo použitelný ve všech členských státech;
- (11) vzhledem k tomu, že toto je v souladu s čl. 3b třetím pododstavcem Smlouvy,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (EHS) č. 1408/71 se mění takto:

1. V článku 44 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. Tato kapitola se nevztahuje na zvýšení nebo příplatky k důchodům s ohledem na děti ani na sirotčí důchody, které mají být přiznány v souladu s kapitolou 8.“

2. V článku 78 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Pro účely tohoto článku se ‚dávkami‘ rozumějí rodinné přídatky a případně doplňující nebo zvláštní přídatky pro sirotky.“

3. Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 78a

Sirotčí důchody, s výjimkou těch, které byly přiznány podle systémů pojištění pro případ pracovního úrazu a nemoci z povolání, se považují za ‚dávký‘ spadající do oblasti působnosti čl. 78 odst. 1, pokud se někdy na zemřelého vztahoval systém, který poskytuje sirotkům pouze rodinné přídatky nebo doplňkové či zvláštní přídatky. Tyto systémy jsou vyjmenovány v příloze VIII.“

4. Článek 79 se mění takto:

- a) v odstavci 1 a 3 se slova „článků 77 a 78“ nahrazují slovy „článků 77, 78 a 78a“;
- b) v odstavci 2 se slova „článků 77 nebo 78“ nahrazují slovy „článků 77, 78 nebo 78a“.

5. Článek 79a se mění takto:

- a) v odstavci 1 se slova „na článek 78“ nahrazují slovy „na článek 78a“;
- b) v odstavci 2 se za slova „kapitolou 8“ vkládají slova „není-li v čl. 44 odst. 3 stanoveno jinak“.

6. Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 95e

Přechodná ustanovení pro uplatňování nařízení (ES) č. 1399/1999 ⁽¹⁾

1. Nařízení (ES) č. 1399/1999 je použitelné na nároky sirotka, pokud rodič, po kterém má sirotek nárok, zemřel po 1. září 1999.

2. Všechny doby pojištění nebo bydlení získané podle právních předpisů členského státu před dnem 1. září 1999 se vezmou v úvahu při stanovení nároků získaných v souladu s nařízením (ES) č. 1399/1999.

3. Nároky sirotků, pokud rodič, po kterém má sirotek nárok, zemřel před 1. zářím 1999, mohou být na jejich žádost přezkoumány v souladu s nařízením (ES) č. 1399/1999.

4. Je-li žádost uvedená v odstavci 3 podána do dvou let od 1. září 1999, získávají se nároky vyplývající z tohoto nařízení (ES) č. 1399/1999 uvedeným dnem a proti dotyčné osobě nelze uplatnit ustanovení právních předpisů žádného z členských států týkající se propadnutí nebo promlčení nároků.

5. Je-li žádost uvedená v odstavci 3 podána po uplynutí lhůty dvou let po 1. září 1999, získávají se nároky, které nepropadly nebo které nebyly promlčeny, dnem podání žádosti, s výhradou příznivějších ustanovení právních předpisů kteréhokoli členského státu.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 164, 30.6.1999, s. 1.“

7. V příloze I části I oddíle „C. NĚMECKO“ písmenu a) se doplňují slova:
„anebo jakýkoli úředník pobírající vzhledem ke svému postavení úředníka odměnu, která je přinejmenším stejná jako ta, která by v případě zaměstnané osoby vedla k povinnému pojištění pro případ nezaměstnanosti.“
8. V příloze IIa se oddíl „L. PORTUGALSKO“ nahrazuje tímto:
- „L. PORTUGALSKO
- a) nepříspěvkové rodinné přídatky pro děti a mládež a jejich zvýšení v případě zdravotního postižení (dekret-zákon č. 160/80 ze dne 27. května 1980 ve znění dekretu-zákona č. 133-C/97 ze dne 30. května 1997);
- b) nepříspěvkové přídatky v případě navštěvování zvláštní školy (dekret — zákon č. 160/80 ze dne 27. května 1980 ve znění dekretu-zákona č. 133-C/97 ze dne 30. května 1997);
- c) nepříspěvkový sirotčí důchod (dekret-zákon č. 160/80 ze dne 27. května 1980 ve znění dekretu-zákona č. 133-C/97 ze dne 30. května 1997);
- d) nepříspěvkový starobní a invalidní důchod (dekret-zákon č. 464/80 ze dne 13. října 1980);
- e) nepříspěvkový přídatek na péči poskytovanou třetí osobou (dekret-zákon č. 160/80 ze dne 27. května 1980 ve znění dekretu-zákona č. 133-C/97 ze dne 30. května 1997);
- f) nepříspěvkový vdovský důchod (prováděcí vyhláška č. 52/81 ze dne 11. listopadu 1981).“
9. Příloha III se mění takto:
- a) v části A bodě 37 se vlastní text nahrazuje tímto:
- „Článek 4 dohody o sociálním zabezpečení ze dne 28. dubna 1997.“
- b) v části B bodě 37 se vlastní text nahrazuje tímto:
- „Článek 4 dohody o sociálním zabezpečení ze dne 28. dubna 1997.“
10. Příloha IV se mění takto:
- a) v části D bodě 1 písm. g) se doplňují slova:
- „a příplatky k sirotčímu důchodu v souladu se zákonem o pozůstalostních důchodech ze dne 17. ledna 1969“;
- b) v části D bodě 3 se doplňuje nová věta, která zní:
- „Dohoda o sociálním zabezpečení ze dne 28. dubna 1997 mezi Spolkovou republikou Německo a Finskem.“
11. Příloha VI se mění takto:
- a) v bodě 3 oddílu „C. NĚMECKO“ se zrušují slova „s výjimkou důchodců“;

b) v bodě 9 oddílu „D. ŠPANĚLSKO“ se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Sin embargo, el Régimen Especial de Estudiantes españoles (‘Seguro Escolar’) se aplicará a aquellos estudiantes que sean nacionales de otros Estados miembros y estén estudiando en España, en las mismas condiciones que los estudiantes de nacionalidad española.(Týká se pouze španělského znění);“;

c) v oddílu „G. IRSKO“ se doplňuje nový bod, který zní:

„11. Nárok na doplatek k rodinnému příjmu výhradně na základě právních předpisů Irska se přerušuje, pokud ve stejné době a s ohledem na stejnou osobu náleží rodinné dávky výhradně na základě právních předpisů Spojeného království, nebo do výše těchto dávek na základě článků 73, 74, 77, 78 nebo 78a nařízení.“;

d) v oddílu „J. NIZOZEMSKO“ se doplňuje nový bod, který zní:

„7. Uplatňování hlavy II nařízení na ‚directeur-groootaandeelhouder‘ (ředitele/majoritního akcionáře) společnosti s ručením omezeným:

každá osoba vykonávající v Nizozemsku činnost jinou než činnost vykonávanou v rámci pracovního poměru pro společnost s ručením omezeným, ve které vlastní ‚významný podíl‘ ve smyslu nizozemských právních předpisů (tj. podíl znamenající alespoň 50 % hlasovacích práv), je pro účely hlavy II nařízení považována za zaměstnanou osobu.“;

e) v oddílu „O. SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ“ se doplňuje nový bod, který zní:

„21. Nárok na rodinné přídatky pouze podle právních předpisů Spojeného království se přerušuje, pokud ve stejné době a s ohledem na stejného rodinného příslušníka náleží rodinné dávky výhradně podle právních předpisů Irska, nebo do výše těchto dávek na základě článků 73, 74, 77, 78 nebo 78a nařízení.“

12. V příloze VII se zrušuje bod 9.

13. Doplnuje se nová příloha VIII obsažená v příloze tohoto nařízení a nazvaná „SYSTÉMY, PODLE KTERÝCH SE SIROTKŮM POSKYTUJÍ POUZE RODINNÉ PŘÍDAVKY NEBO DOPLŇKOVÉ ČI ZVLÁŠTNÍ PŘÍDAVKY“.

Článek 2

Nařízení (EHS) č. 574/72 se mění takto:

1. Název článku 120 se nahrazuje tímto:

„Personas que estudian o cursan formación profesional (týká se pouze španělského znění).“

2. Článek 122 se nahrazuje tímto:

„Článek 122

Zvláštní ustanovení týkající se změny příloh

Přílohy prováděcího nařízení mohou být měněny nařízením Komise na žádost členského státu nebo členských států, kterých se to týká, nebo jejich příslušných úřadů po obdržení jednomyslného stanoviska správní komise.“

3. Příloha 2 se mění takto:

a) v oddílu „B. DÁNSKO“:

i) se bod 1 nahrazuje tímto:

„1. **Nemoc a mateřství**

a) Věcné dávky:

1. obecně:

Příslušná amtskommune (místní správní úřad). V obcích København a Frederiksberg: obecní úřad. Nemocenská péče v těchto dvou obcích: Hovedstadens Sygehusfælleskab (Sdružení nemocničních zařízení hlavního města);

2. Pro žadatele o důchody a důchodce a jejich rodinné příslušníky mající bydliště v jiném členském státě, viz hlavu III kapitolu 1 oddíly 4 a 5 nařízení a články 28 až 30 prováděcího nařízení:

Den Sociale Sikringsstyrelse (správa sociálního zabezpečení), København.

b) Peněžité dávky:

Obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště. V obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).“;

ii) bod 5 se nahrazuje tímto:

„5. **Pohřebné**

a) Pojištěné osoby mající bydliště v Dánsku:

Obecní úřad obce, ve které má oprávněná osoba bydliště: v obcích København, Odense, Ålborg a Århus: Magistraten (magistrát).

b) Oprávněné osoby mající bydliště v jiném členském státě (viz hlavu III kapitolu 5 nařízení a články 78 a 79 prováděcího nařízení):

Sundhedsministeriet (ministerstvo zdravotnictví), København.“;

b) oddíl „C. NĚMECKO“ se mění takto:

i) v bodě 2 písm. a) bodě i) druhém pododstavci první odrážce se dvě odrážky za slovy „Avšak byl-li poslední příspěvek zaplacen:“ nahrazují tímto:

„Landesversicherungsanstalt für das Saarland (Zemská pojišťovna Sárska), Saarbrücken a má-li dotyčná osoba bydliště ve Francii, Itálii nebo Lucembursku nebo je francouzským, italským nebo lucemburským státním příslušníkem s bydlištěm na území třetí země:

Landesversicherungsanstalt für das Saarland (Zemská pojišťovna Sárska), Saarbrücken,

Bahnversicherungsanstalt (Železniční pojišťovna), Frankfurt am Main:

Bahnversicherungsanstalt (Železniční pojišťovna), Frankfurt am Main“;

- ii) v bodě 2 písm. b) první odrážce se zrušují slova „s výjimkou Sárska“;
- iii) v bodě 2 písm. b) bodě i) druhém pododstavci se zrušuje dvojtečka za slovy „se sídlem v Sársku“ a vkládají se slova: „pokud byl poslední příspěvek podle právních předpisů jiného členského státu zaplacen francouzské, italské nebo lucemburské instituci důchodového pojištění“.

4. V příloze 4 oddílu „H. ITÁLIE“ se vkládá nový bod, který zní:

„3a. Invalidita, stáří a pozůstalí — zvláštní systém pro státní zaměstnance a osoby v podobném postavení

Instituto Nazionale di Previdenza per i Dipendenti delle Amministrazioni Pubbliche (INPDAP) (Národní ústav pro sociální zabezpečení zaměstnanců státní správy), Roma“.

5. V příloze 5 oddíle „43. ŠPANĚLSKO — ITÁLIE“ se slovo „Žádná“ nahrazuje tímto:

„Dohoda o novém postupu za účelem zlepšení a zjednodušení náhrady nákladů na zdravotní péči ze dne 21. listopadu 1997 týkající se čl. 36 odst. 3 nařízení (náhrada věcných dávek v nemoci a mateřství) a článků 93, 94, 95, 100 a čl. 102 odst. 5 prováděcího nařízení (postupy pro náhradu dávek pojištění v nemoci a mateřství a zpožděných nároků).“

6. Příloha 7 se mění takto:

a) oddíl „D. ŠPANĚLSKO“ se nahrazuje tímto:

„D. ŠPANĚLSKO: Banco Santander, Madrid“;

b) oddíl „M. FINSKO“ se nahrazuje tímto:

„M. FINSKO: Leonia Pankki Oyj, Helsinki/Leonia bank Abp, Helsingfors.“

7. V příloze 10 oddílu „E. FRANCIE“ se bod 5 nahrazuje tímto:

„5. Pro účely čl. 14 odst. 1 písm. b), čl. 14a odst. 1 písm. b) a článku 17 nařízení:

Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (Středisko sociálního zabezpečení migrujících pracovníků), Paris“.

Článek 3

1. Toto nařízení vstupuje v platnost 1. září 1999.
2. Ustanovení čl. 1 bodu 12 se použijí ode dne 1. ledna 2000.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Lucemburku dne 29. dubna 1999.

Za Radu

předseda

W. MÜLLER

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA VIII

(Článek 78a nařízení)

SYSTÉMY, PODLE KTERÝCH SE SIROTKŮM POSKYTUJÍ POUZE RODINNÉ PŘÍDAVKY NEBO DOPLŇKOVÉ NEBO ZVLÁŠTNÍ PŘÍDAVKY

A. BELGIE

- a) rodinné přídavky stanovené koordinovanými zákony o rodinných přídavicích pro zaměstnané osoby;
- b) rodinné dávky stanovené právními předpisy o rodinných dávkách pro samostatně výdělečně činné osoby;
- c) rodinné dávky stanovené systémy pro bývalé zaměstnance z Belgického Konga a Ruandy-Urundi.

B. DÁNSKO

„Zvláštní rodinné přídavky a základní a doplňkové rodinné přídavky přiznané pokud osoba, do jejíž péče je dítě svěřeno, je jediným živitelem.

Kromě toho jsou rodinné dávky na nezaopatřené děti poskytovány všem dětem mladším 18 let, pokud žijí v Dánsku a pokud osoba, do jejíž péče je dítě svěřeno, plně podléhá dani podle dánských právních předpisů.“

C. NĚMECKO

Žádné.

D. ŠPANĚLSKO

Žádné.

E. FRANCIE

Veškeré systémy sociálního zabezpečení, s výjimkou zvláštních systémů pro zaměstnané osoby (úředníky, státní zaměstnance, námořníky, notáře, zaměstnance EDG-GDF, SNCF a RATP, zaměstnance Opery a Comédie française atd.) jiných než systémy pro horníky.

F. ŘECKO

Žádné.

G. IRSKO

Dávky pro děti, sirotčí (příspěvkové) přídavky a zvýšení vdovského (příspěvkového) a vdoveckého (příspěvkového) důchodu vyplácené na děti splňující podmínky vyžadované na základě konsolidovaného zákona o sociálním zabezpečení z roku 1993 [Social Welfare (Consolidation) Act 1993] ve znění pozdějších předpisů.

H. ITÁLIE

Žádné.

I. LUCEMBURSKO

Žádné.

J. NIZOZEMSKO

Žádné.

K. RAKOUSKO

Žádné.

L. PORTUGALSKO

Žádné.

M. FINSKO

Žádné.

N. ŠVÉDSKO

Žádné.

O. SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

1. Velká Británie a Severní Irsko

Ustanovení zákona o příspěvcích a dávkách sociálního zabezpečení z roku 1992 (Social Security Contributions and Benefits Act 1992) a zákona o příspěvcích a dávkách sociálního zabezpečení pro Severní Irsko z roku 1992 [Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992] týkající se dávek na děti (včetně jakýchkoli vyšších sazeb pro osamělé rodiče), přídavků na nezaopatřené děti vyplácených důchodcům a přídavků pro poručníky.

2. Gibraltar

Ustanovení výnosu o sociálním zabezpečení (otevřený systém dlouhodobých dávek) z roku 1997 [Social Security (Open Long-Term Benefits Scheme) Ordinance 1997] a výnosu o sociálním zabezpečení (uzavřený systém dlouhodobých dávek) z roku 1996 [Social Security (Closed Long-Term Benefits Scheme) Ordinance 1996] týkající se zvýšení přídavků na nezaopatřené děti vyplácených důchodcům a přídavků pro poručníky.“
